

德 国 外 交 文 件
有 关 中 国 交 涉 史 料 选 译

第 一 卷

商 务 印 书 馆



德国外交文件 有关中国交涉史料选译

第一卷

孙瑞芹译



商务印书馆

1960年·北京

德国外交文件有关中国交涉史料选译

第一卷

孙瑞芹译

商务印书馆出版

北京东总布胡同10号

(北京市书刊出版业营业许可证出字第107号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

京华印书局印刷 宣武装订厂装订

统一书号:11017·95

1960年3月初版 开本787×1092¹/₃₂

1960年3月北京第1次印刷 字数191千字

印张8-⁵/₁₆ 插页4 印数(精)1—2,700册
(平)1—1,500册

(精)定价(9)1.40元
(平)0.95元

弁 言

本書就第一次世界大战后德国刊行的一部外交資料汇编(即 *Die Grosse Politik der Europäischen Kabinette, 1871—1914 Sammlung der Diplomatischen Akten des Auswärtigen Amtes*), 将其直接关系中国的各章, 从甲午战后到第一次世界大战前, 全部譯出, 分三卷出版。第一卷包括德、俄、法三国干涉还辽, 德帝国主义夺取胶州的准备和經過, 和俄、英强租旅大、威海卫的經過, 是研究帝国主义瓜分中国狂潮的重要参考資料。第二卷是义和团运动时期帝国主义(特别是德帝国主义)对中国侵略的記錄, 分量最大。第三卷包括从一九〇四年到一九一四年, 即辛亥革命前后十年中, 帝国主义列强侵略中国的若干重要项目, 如在中国領土上进行的日俄战争, 如帝国主义对辛亥革命的敌視态度, 如銀行团的活动和民国初年的所謂“善后借款”以及美帝国主义的各种侵略活动等等。

这里有必要就这部德国外交資料汇编做一些說明。这部書是第一次世界大战后德帝国主义以战敗国的身分发表的。主要的目的, 很清楚地, 不是为了要說明历史的真实性, 而是为了要矇蔽輿論, 企图替德帝国主义在第一次世界大战前的侵略活动进行許多辯解。当然, 在辯解的过程中, 对于其他帝国主义的罪恶, 对于德帝国主义本身的侵略本质, 在許多具体問題上, 也不能不有所暴露。但是, 正如一般的资产階級学者所編輯的史料一样, 这部書所服务的目的是非常明确的。它的編者必然是要

多发表有利于德帝国主义的文件，而尽量隐匿不利于德帝国主义的文件。这是我們所应该特別注意的。因此，我們不能象资产阶级学者那样片面强调德国这部文件刊行当时的客观环境，认为这部資料和英、美、法等国所发表的档案資料有什么性质上的不同，我們只能說，在当时战败环境的压迫下，德国官方不得不公布数量特多，但仍是经过他們有主观目的挑选的档案文件。

本書的翻譯出版，只是为中国近代国际关系史，特别是帝国主义侵华史的研究，提供一方面的材料，为参照对証之用。研究工作者利用这些材料时，当然首先要进行严格的史料批判，特别是帝国主义对我国主权的破坏、利权的侵夺，视为固然，对我国人民之反抗斗争备极诬蔑，这些荒謬的侵略者观点，自須随时予以严正的駁斥和批判。

本書是孙瑞芹先生在中国科学院历史研究所第三所史料編輯室工作期間譯成的，譯文全部經乔松先生作了校訂。第一卷第一部分的譯文初稿曾經发表于中国史学会編的“中国近代史資料丛刊”第七种“中日战争”。本書分量較大，譯文难免还有缺点甚或錯誤，但对于不能直接利用原書的讀者說，仍将是一种有用的参考書。

邵循正

一九五八年八月十五日，
历史研究所第三所史料編輯室。

目 次

弁 言.....	1
一 “东亚的三国联盟”	1
一八九四年至一八九五年德俄法在东亚的合作 （見原书第九卷第五十七章）	
二 中日战争后欧洲列强在东亚的行动	87
（見原书第十四卷上册第九十章）	
甲 德国夺取胶州的准备.....	87
一八九五——一八九七年	
乙 一八九七年德国取得胶州.....	144
丙 俄英攫取旅順、威海卫、揚子流域.....	227
一八九八——一八九九年	

一 “东亚的三国联盟”

一八九四年至一八九五年德俄法在东亚的合作

(見原书第九卷第五十七章)

二二一三号

外交副大臣罗登汉男爵(Baron von Rotenhan)致侍从参事基德伦公使(von Kiderlen) (时从德皇威廉二世作北部游历留在梅罗克)公文

柏林 一八九四年七月十六日

如所周知,中日两国因朝鲜南部发生变乱,各派军队到该国恢复秩序。这个目的达到后,日本政府拒绝在朝鲜政府实施改革使同样变乱不再发生前撤去日兵。中国准备与日本同时召回其军队,但迄今拒绝与日本政府联合逼迫朝鲜改革。因此,东亚两个国家间就产生了一种危险的紧张局面,因为日人现在占据朝鲜首都汉城,而迄今停留在朝鲜南部的中国军队正接近京城以对付日本将要在朝鲜宫廷取得优越势力之企图,并维持中国对朝鲜之宗主权,虽然这种宗主权到现在为止已是有名无实的。

在这个事态中,中国政府也请求我们调解,俾日本撤出朝鲜。在这以前,英国政府亦请求我们参加列国共同干涉以谋和平解决所发生的纠纷。

我们因为考虑到,英、俄两国是对于朝鲜生存问题最有关系的,而这个问题可能引起两国利益之冲突,我们回答,我们无干涉之任务。从另一方面说,在这种冲突还没有存在以前,且欧洲

各国正在为和平方向努力，为了我们的东方商业利益起见，加入这些共同的努力似乎是值得考虑的。

因此，驻北京与东京的帝国公使已各接到电报训令一份，如附上的副本〔注一〕，请阁下在把附上的电报向皇帝呈阅时，根据上述之意，向陛下作一报告。

罗登汉

基德伦公使的边注：我把命令内容向陛下报告后，陛下完全同意拒绝干涉这个除中日两国外，只英、俄有关的一件事。 九四年七月二〇日注于梅罗克，基德伦。

〔注一〕 一八九四年七月十一日致北京与东京使馆之训令，大意是：他们应参加其他各大大国公使为和平解决中日纠纷所作的努力，另外特别指示驻东京的德使，在英、俄利益发生冲突时保持缄默。

二二一四号

外交大臣馬沙尔男爵(Baron von Marschall)致驻伦敦代办梅特涅伯爵(Count von Metternich)电〔注一〕 自稿 一七五号

柏林 一八九四年十月六日

此间英国大使昨日告诉我，据他本国政府接到的报告，混乱正在中国进行着，〔注二〕开始的革命运动首先有引起屠杀外人的危险。在此种情况之下，英政府拟建议所有现在中国海上的欧洲军舰，协商合作，以保护受威胁的欧洲侨民。大使受令探询帝国政府意见。

我于取得陛下命令后回答英大使：我们所得关于在华外人被威胁危险之情报与英政府所接到的报告相同，我们原则上接受海軍合作之意见，但合作的条件是：这种合作仅为保护外人的生命财产，并应这样发展，即关于它们的海軍力量如何沿着中国海岸作一适当的分配，应由各司令间互相取得一个谅解。

馬沙尔

〔注一〕 同样的电报发给駐羅馬、圣彼得堡和巴黎公使館。

〔注二〕 一八九四年八月一日日本向中国宣战。由于中国在水陆方面的严重敗績引起中国内部日益滋长的騷动。

二二一五号

駐柏林英大使瑪勒特爵士(Sir Edward Malet)致外交大臣馬沙尔公文 照会

柏林 一八九四年十月七日

女王陛下外交大臣要我向閣下詢問帝国政府是否情愿与英、法、俄及美共同干涉中日战事，干涉之根本事項为給付日本賠款以偿其战費及列国保証朝鮮的独立。

二二一六号

外交大臣馬沙尔男爵的記錄 自稿

柏林 一八九四年十月九日

在今日的外交招待会上，我对英国大使談及他最近关于共同干涉中日战事的照会。我說，首先应提出的問題是干涉应该是什么样的性质，是否只视为外交的、或最后应有行动的問題。鉴于目前日本的軍事局面，它的拒絕可能视为肯定的，所以这个問題更加需要澄清。我又希望能知道其次有关国家，即俄国，对于打算干涉的态度。瑪勒特爵士对于这件事表示他没有消息。我随后說，列国在此时干涉，看来似尚嫌早。瑪勒特爵士象是对我的意見具有同感。

馬沙尔

二二一七号

外交大臣馬沙尔男爵致駐北京公使紳珂男爵 (Baron Schenck zu Schweinsberg) 參事兰許道 (Raschdau) 主稿〔注一〕

四六号

柏林 一八九四年十月十四日

本月七日，此間英国大使奉該国政府命書面建議干涉中日战事，〔注二〕干涉的基本事項，应为朝鮮独立由列强保証及中国偿付战事賠款；請参加干涉的同文照会发致圣彼得堡、巴黎、羅馬及华盛顿政府。我們立刻注意到这种干涉足以碰到的各种顧慮，并表示意見，在現時干涉几乎是不适时的，从各种現象判断，日本将要拒絕干涉。那末，将要采用什么方法呢？在这种結果下，是否有意轉移到行动上呢？这些顧慮——别的方面亦曾提出来——得到的結論，即照我們的报道，現在伦敦方面只想对交战之一方予以“忠告”〔注三〕。尤其是关于俄国，它肯定表示原則上同意調解之議，但承諾尙待沙皇之裁可，而这种裁可到現在为止似乎尙未頒下。

我把上述情形告訴您，供您个人参考。我有兴趣要知道英国这个举动在北京方面——无疑地已知道了——发生什么印象。

馬沙尔

〔注一〕 这个命令也发給駐东京公使館。

〔注二〕 閱第二二一五号。

〔注三〕 照德國駐伦敦代办梅特涅十月十二日第一八五号电报，英首相洛茲柏立勳爵 (Lord Rosebery) 倾向于德国之見解，即干涉尙嫌过早，将得不到日本的采納，因此他願暂时放弃干涉之意。

二二一八号

外交大臣馬沙尔男爵致駐伦敦大使哈慈菲尔德伯爵 (Count von Hatzfeldt) 參事穆默 (Mumm von Schwarzenstein) 主稿〔注一〕 九五〇号

柏林 一八九四年十一月十二日

此間中国公使以朝鮮独立及償付賠款数目尙待决定为条件，請我們出来調停。

我回答公使，鉴于两交战国目前的軍事情况，日本接受中国提案似不可能，因此我們不得不拒絕承担在这个提議的基础上进行調停。〔注二〕

馬沙尔

〔注一〕 同样命令发致駐巴黎、維也納、羅馬和圣彼得堡公使。

〔注二〕 事实上日本在一八九四年十一月底拒絕美国的和平調停試探(在十月間曾經婉拒英国的干涉热望)。据德皇威廉二世致首相何伦洛熙公爵书面通知，日本駐柏林公使青木子爵曾向他表示极端热烈地和极端感激地承認誠摯的德國态度。

二二一九号

帝国首相何伦洛熙公爵(Prince von Hohenlohe) (时在斯脱拉斯堡 Strassburg)致外交大臣馬沙尔男爵电(譯文) 七号
斯脱拉斯堡 一八九四年十一月十七日

我方才接到皇帝陛下的下列电报：

“从存在的迹象可以得到結論，英国不久将在东方开始活动。一件是它似乎将要与俄国在达坦納尔問題(Dardanelles)上达到对于俄国有利的協議。另外一件事，一般的推測說，英国不久将不与其他列强取得諒解占据上海及其他战略地点頗为近似，后一点可由費利曼特尔海軍提督(Freemantle)統領之艦队集中及准备由印度运输軍隊証明。这件事的結果无疑地会使俄、法两国同样占据中国重要地点。無論在任何情形之下，我們不能因此而受損失，或受人惊吓。我們在亚洲亦需要一个据点，因为我們的营业每年值四亿馬克。在这方面，我提議台湾，該地在六十年代已为艾林波伯爵(Count zu Eulenburg)率領之使节被認為适宜并建議于当时的普魯士政府。因此，秘密迅速与日

本达成協議，并訓令我們的艦隊迅速装备，是必要的，因为我曾秘密地听說法国已想夺取台湾。

威廉”

我电复如下：

“陛下指示給我这样意义非常重要的計劃，我必須恳求您供給我詳細情报，俾我得于最近之将来呈报您，并奏呈适当的提案。

何伦洛熙公爵”

請在今天，将可能电奏陛下之一切情报轉到此地。

何伦洛熙公爵

二二二〇号

外交大臣馬沙尔男爵上帝国首相何伦洛熙公爵（时在斯脱拉斯堡）电 自稿 六号

柏林 一八九四年十一月十七日

关于英国行将与俄国在达坦納尔問題上达到一个有利于俄国的協議，即，許俄国自由通过达坦納尔海峽一事，除了洛茲柏立勛爵最近的演說（洛茲柏立勛爵說英、俄关系現在殊为圓滿〔注一〕）与哈慈菲尔德伯爵本月十一日的报告〔注二〕外，沒有其他根据。哈慈菲尔德伯爵在他的报告中根据与英首相一次长談，表示意見說，如果俄国对英国提供保証，它不鼓励法国在地中海反英之努力，英国鉴于現在的孤立，可能最后甚至在开放达坦納尔海峽問題上或在牺牲土耳其問題上讓步。这报告同此間关于此报告所发的命令〔注三〕，今日呈送閣下。英国在列强中有最迫切之利益来維持中国照現在之地位作最大的緩冲国，而这个利益，由它对和平恢复之不断的努力，已表現出来。据我估量，英国絕不采取任何行动致被視為瓜分中国之信号。因为英

国如果在中国海岸占据要点，可立刻招俄、法方面同样的步骤，英国为自保计，将不会走这条道路。

英国强大舰队在中国海面出现，其主要理由是英国在那方面有很多及重要的利益。关于准备由印度运兵至中国事，此间尚无所知。鉴于印度现在的局势，此种意图，殊不可能。我不相信行将派兵至马达加斯加 (Madagascar) 的法国欲准备取得台湾，或在东亚作其他军事行动。台湾岛拥有约三万八千平方公里的土地及三百万人口，其中一大部分的人民从来没有承认中国的统治。至于中日间一旦和平成立，欧洲各国将努力争取特权，其可能性毫无疑问是存在的。我与陛下的意见一致，就是在那时候，德国为照顾其在华的利益不应一无所得，虽然补偿之目的其重要性如台湾者难以考虑。因此，数星期前，我请日本政府注意这点，并在提到我们对干涉问题的友谊态度时，表示在适当时候，日政府能把其他国家在那方面的可能步骤告知我们。在这时候，更多的事几乎不能发生。照我看来，目前企图将台湾割让给德国这一问题上和日本达到谅解，似已无成功希望，因为日本本身视台湾为胜利品。德国欲于此时提出此种要求，必引起强烈的猜疑，大大地危及我们的政策。

为预防计，我将用电报请哈慈菲尔德伯爵及驻加尔各答 (Calcutta) 德国总领事留意英国是不是有在东亚采取军事行动意思的根据，如占据上海或其他要害地点等。

馬沙尔

〔注一〕 参考第五十五章二一六一号下方注。

〔注二〕 閱第五十五章二一六一号。

〔注三〕 閱第五十五章二一六二号。

二二二一号

駐北京公使紳珂男爵上帝国首相何伦洛熙公爵电(譯文)

甲二〇一号

北京 一八九四年十一月二十三日

补充我今日关于列强在东亚海軍力量之报告〔注一〕：

假使因中日冲突，引起各国要在中国取得領土，为德国計，亦可利用机会为它的重要商业利益取得一基地，这些利益比商业統計表示出来的更为重要，因为大部分的德国貿易是在英国旗帜下进行的。

位于山东海角西南的膠州湾，帝国駐天津領事在他的本年一月十四日之报告中所已提及的，該地在中国所計劃之要塞建筑中尚未获得重要价值，似可考虑；澎湖列島或亦可考虑。

紳 珂

〔注一〕 此处未发表。

二二二二号

外交大臣馬沙尔男爵致駐伦敦大使哈慈菲尔德伯爵 参事
克莱孟脫(Klehmet) 主稿 一二九号

柏林 一八九五年二月一日(二日发出)

(机密)

不久以前，帝国駐北京公使提議，如果別的国家利用中日战争在中国取得領土，我們应注意为我們东亚海軍及商业取得一个永久的基地。他提起我們應該注意位于山东海角西南的胶州湾，其次在台湾海峡中的澎湖列島。

沒有疑問：如果中国的土地被第三国分裂时，帝国一无所得，对德国政策几不可能发生良好的印象。

另一方面，該公使所指的两个地点，似无特別值得希冀之处。占据胶州湾，在目前不能希望有經濟利益，这些利益，只有等中国鉄路网集中于該海湾后始能談到。占据該处因之也就是

占据中国之大陆，势必在该地建筑军事设备，这在某种情况下，极容易引起军事行动。澎湖列岛完全没有价值，它没有基地可提供为商业之用，是否有足够的海港，殊成疑问。

关于台湾岛，几十年来，在德国虽有占据它的论调，但仍必须置于我们考虑之外，因为征服该岛上只是名义上属于中国之居民，如果与其他垂涎该岛之国家尤其是法国发生几乎无可避免的冲突时，不能不有保卫它必要的牺牲，这在我们目前是办不到的。

赶快占据位于杭州湾港口外及吴淞南的舟山，在目前看起来对于我们是可以如愿的事。早在一八六九、一八七〇年，公认的中国通李希霍芬(Richthofen)教授在他上俾士麦公爵的详实报告中，强调主张夺取该岛。他盛赞舟山拥有一个易守及易于设防的港口，他今日还相信，如果采用适当的措施，如设立自由商埠，该岛不难发展成为商业大都会，不但能吸取邻地甯波之商业，并能在该方面的交通上起而代替上海之地位，因为上海海港不易容纳大船进出。

閣下已知，最近阿諾托先生(Hanotaux)談及占領权，据说英国于鴉片战争后曾和中国秘密协议，保留占有舟山群岛之权，近来报纸传说，英国即欲占领舟山，是与这事实相符合的。例如新时代报驻伦敦记者据说于去年十二月末已经知道，不但英国海軍方面对于有战略价值的舟山有热烈的兴趣，即伦敦商业界参加中国贸易的公司已期待该岛之占领，想在該群岛的主要岛屿上建筑工厂与仓库。

如果这些謠言有一点根据，如果英国真正在舟山已取得条约上之权利，关于这一点，此间详细情形不明，很显明地我们将放棄一切取得它的思想。相反地，这件事是否可以再进一步研究一下。照目前所见，问题是赶快与中国政府开始秘密谈判，无

論如何，在中日和平成立以前，討論以出賣的方式把舟山割讓與德國。這樣的談判應從速結束，中國或者不是完全不願把舟山割讓給德國，它不害怕德國之侵占，它將要得到一個合理之代價而不至被迫把該島無代價地失去給一個比較不合適的鄰居。

為了解李希霍芬男爵之意見，在某種程度上仍切合目前情況，我已請駐上海總領事以電報表示意見，舟山在歐人手中可能得到什麼商業的價值。

在此期內，在我決定對於此事採取更進一步措施前，我希望知道您對此事之意見，尤其是關於一般政策的顯明後果，也許從涉及倫敦商界希望的上述消息中可得到暗示，在哪方面除了其他以外還可以探聽出來英國政府的真正着眼點。

我有興趣的期待您的報告。

馬沙爾

二二二三號

駐倫敦大使哈慈菲爾德伯爵致外部電(譯文) 三一號

倫敦 一八九五年二月六日

(極密)

金姆勃雷勳爵(Lord Kimberley)今日告訴我，中國將立刻把缺少的全權文件送至日本(注一)，並說中國全權代表將在該處等待全權文件至本月十日。後來他即自動且極機密地說：俄國現正催促交換對華時局之意見，法國固已絕對贊成，但它同時強調說，法國對這件事的興趣比英國少。金姆勃雷勳爵沒有絕對地拒絕對可能發生之事情交換意見，這個意見之交換，可能立刻變成為必要的。但他覺得，在事實中，有一個大的困難存在着，即日人要求的範圍還是一個不知道的東西。

當我開玩笑地說，他所說的交換意見，或者擴大到三國的每

一国，在領土关系上有重要变动时，各为它自己及自己利益要求实际保証，外相不否認这可能性。

他又說，他很知道我們要不过問这件事。到現在为止，我們虽然有很大的商业利益，还不是不公平的。如果一旦我們以为應該放棄我們的犹豫而出来拥护我們在这事的伟大利益的事业，則这时候英国将热烈加以鼓舞。金姆勃雷勋爵因此愿告訴我一切經過，俾必要时，我們能及时达到一个决定。

从他今日全部态度中，我得到的印象是：此間仍急迫地希望我們参加列强的交涉，且英国政府或者不妒嫉我們取得特权，甚至可能在这方面帮助我們，如果它能希望的話。（注二）

哈慈菲尔德

〔注一〕 一八九五年二月初中日和議开始，但因中国使节缺少充分的全权，日方拒絕談判。

〔注二〕 三月一日哈慈菲尔德伯爵接到回电，令他向英外相申述德国立場如下：

目前我們在东亚沒有象英国或俄国同样的切身利益，尤其是我們的商业关系——为它和平的早日重建，当然仍是需要的——到現在为止，还没有遭到这样的損害，使我們只为这个原因，在輿論前証明我們有理由把我們的力量放上，因此而发生不可估計之后果。但是，如果不运用相当大的力量，对一个战胜的日本作干涉企图，照我們的意見，将成为一件沒有希望的事；且中国崩潰的危机似乎还是很远。但如果事态在这方面遇有威脅的轉变，第三国想借此利用时机为自己取得利益，則我們將不躊躇地要求補償我們因这种变动所遭受的損失，并且將决計坚持要这种補償。在这样情况的时候，希望照我們可能預見的程度与英国站在一边。因此，如果英国情願我們准备立时和它討論这事，我們不立刻拒絕共同干涉的意恩。但如果那样，我們首先希望英国提供我們关于这种行动的意义和目标的具体情报，俾我們考虑我們可期待之利益在各种可能下是不是能符合我們应作的牺牲。

二二二四号

駐伦敦大使哈慈菲尔德伯爵致外部参事霍尔斯坦因（Von Holstein）私函摘录